



# **The Crofton Singers**

Registered Charity No. 1012741

Musical Director: **Simon Pusey**

Piano: **Chris Mear**

Double Bass: **Ashlee Godwin**

## **2015 Musical Pairs**

a concert of pairs of musical settings

**7.30 p.m. on Saturday 21st March 2015**  
**at St. Mary's Church**  
**South Woodford, E18 2PA**

Admission £10, Under 18s free

*we get on with*



[www.croftonsingers.org.uk](http://www.croftonsingers.org.uk)



# Programme

<i>Cantate Domino</i>	Giuseppe Pitoni
<i>Cantate Domino</i>	Heinrich Schütz
<i>Mass for four voices</i>	William Byrd
<i>O nata lux</i>	Thomas Tallis
<i>O nata lux</i>	Morten Lauridsen

## Interval

<i>Music when soft voices die</i>	Hubert Parry
<i>Music when soft voices die</i>	Geoffrey Bush
<i>Ave Maria</i>	Anton Bruckner
<i>Ave Maria</i>	Franz Biebl
<i>Pastorale &amp; Raillery</i> from Concert Etudes op 40 Chris Mear (piano)	Nikolai Kapustin
<i>A Little Jazz Mass</i>	Bob Chilcott
<i>It was a lover and his lass</i>	Thomas Morley
<i>It was a lover and his lass</i>	Ward Swingle

---

### *Cantate Domino*

(Pitoni sets vv 1-2, Schütz sets vv 1-3.)

- 1 Alleluja. Cantate Domino canticum novum; laus ejus in ecclesia sanctorum.
- 2 Laetetur Israël in eo qui fecit eum, et filii Sion exsultent in rege suo.
- 3 Laudent nomen ejus in choro; in tympano et psalterio psallant ei.

- 1 O sing unto the Lord a new song: let the congregation of saints praise him.
- 2 Let Israel rejoice in him that made him: and let the children of Sion be joyful in their King.
- 3 Let them praise his Name in the dance: let them sing praises unto him with tabret and harp.

### *Mass*

#### **Kyrie**

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

Lord, have mercy on us.  
Christ, have mercy on us.  
Lord, have mercy on us.

#### **Gloria**

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorifi-

Glory to God in the highest. And on earth peace to men of good will. We praise Thee. We bless Thee. We worship Thee. We glorify

camus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

### **Credo**

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de coelis. Et incarnatus est de spiritu sancto ex Maria virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in coelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria, judicare vivos et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam ventura saeculi. Amen.

### **Sanctus & Benedictus**

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

Thee. We give Thee thanks for Thy great glory, O Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father Who takest away the sins of the world, have mercy on us. Who takest away the sins of the world, receive our prayer. Who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou alone art holy; Thou alone art Lord; Thou alone, O Jesus Christ, together with the Holy Ghost, art most high in the Glory of God the Father. Amen.

I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, the Only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God of God, Light of Light, true God of true God; begotten, not made; of one substance with the Father, by whom all things were made. Who for us men, and for our salvation, came down from heaven. And was incarnate by the holy ghost of the virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And on the third day He rose again according to the Scriptures, and ascended into heaven. He sitteth at the right hand of the Father: and He shall come again with glory, to judge the living and the dead: and His kingdom shall have no end. And in the Holy Ghost, the Lord and Giver of life, Who proceedeth from the Father and the Son, Who, together with the Father and the Son, is adored and glorified: who spoke through the prophets. And one, holy, Catholic, and Apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins. And I await the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Holy, holy, holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest.

Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

Blessed is He Who comes in the Name of the  
Lord. Hosanna in the highest.

### **Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
miserere nobis.

Lamb of God, Who taketh away the sins of  
the world, have mercy on us.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
dona nobis pacem.

Lamb of God, Who taketh away the sins of  
the world, grant us peace.

### ***O nata lux***

O nata lux de lumine,  
Jesu redemptor saeculi,  
Dignare clemens supplicum  
Laudes precesque sumere.  
Qui carne quondam contegi  
Dignatus es pro perditis,  
Nos membra confer effici  
Tui beati corporis.

O Light born of Light,  
Jesus, redeemer of the world,  
with loving-kindness deign to receive  
suppliants' praise and prayer.  
Thou who once deigned to be clothed in flesh  
for the sake of the lost,  
grant us to be members  
of thy blessed body.

### ***Ave Maria***

(As set by Bruckner)

Ave Maria, gratia plena: Dominus tecum:  
benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.  
Sancta Maria, ora pro nobis peccatoribus,  
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with you,  
you are blessed among women,  
and blessed is the fruit of your womb, Jesus.  
Holy Mary, pray for us sinners,  
now and in the hour of our death. Amen

(As set by Biebl with verses of the Angelus)

Angelus Domini nuntiavit Mariae  
et concepit de Spiritu sancto.  
Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum.  
Benedicta tu in mulieribus,  
Et benedictus fructus ventris tui, Jesus.  
Maria dixit: Ecce ancilla Domini.  
Fiat mihi secundum verbum tuum.  
Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum.  
Benedicta tu in mulieribus,  
Et benedictus fructus ventris tui, Jesus.  
Et Verbum caro factum est  
et habitavit in nobis.  
Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum.  
Benedicta tu in mulieribus,  
Et benedictus fructus ventris tui, Jesus.  
Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis  
peccatoribus,  
Sancta Maria, ora pro nobis, nunc et in  
hora mortis nostrae.  
Amen. Amen. Amen.

The angel of The Lord visited Mary  
and she conceived of the Holy Spirit.  
Hail Mary, Full of grace, the Lord is with  
you. Blessed are you among women,  
and blessed is the fruit of your womb, Jesus.  
Mary said: See the servant of the Lord.  
May it happen to me according to your word.  
Hail Mary, Full of grace, the Lord is with  
you. Blessed are you among women,  
and blessed is the fruit of your womb, Jesus.  
And the Word became flesh  
and lived among us.  
Hail Mary, Full of grace, the Lord is with  
you. Blessed are you among women,  
and blessed is the fruit of your womb, Jesus.  
Holy Mary, Mother of God, pray for us  
sinners,  
Holy Mary, pray for us now and in the hour  
of our death.  
Amen. Amen. Amen.

**Simon Pusey** has been Musical Director of the Crofton Singers since 2009. He also directs Hemel Hempstead Singers, is the accompanist for Potters Bar Choral Society and is active as an organist, pianist, singer and teacher.

He was involved in church music at an early age, having sung as a treble in the choir of All Saints, Margaret St in the days of the resident Choir School. He began to conduct ad-hoc ensembles while in the sixth form at Chingford Senior High School, when he became the organist at Chingford United Reformed Church. He subsequently read Music at Cambridge, where he was a tenor Choral Exhibitioner at Gonville and Caius College.

He also plays the violin when time allows, and plays in a recently formed string quartet meeting for their own enjoyment.

**Chris Mear** began learning the piano at the age of five, and went on to study under Sandro Ivo Bartoli. Between 2000 and 2003 Chris was an organ scholar at Emmanuel College, Cambridge, during which time he also gave a number of piano recitals focusing on music by Chopin and Ravel. Chris now lives in London and works as an organist, accompanist and piano teacher at Forest School, Snaresbrook.

**Future Concerts:**

**Saturday 20th June  
Summer Concert**

**Saturday 12th December  
Christmas Concert**

If you would like to receive information  
by email about future concerts  
please add your email address to  
the list on the clipboard.

## **The Crofton Singers**

### *Soprano*

Cathy Burdett  
Jen Holmes  
Helen Lyall  
Rohini Rajendram  
Jessie Whitehouse

### *Alto*

Olivia Furse  
Diana Meteyard  
Diana Newlands

### *Tenor*

James Bishop  
Hugh Meteyard

### *Bass*

John Hall  
Greg Hartwell  
Chris Mear

**The Crofton Singers** is a friendly chamber choir, rehearsing from 8.00 pm on Thursday evenings at Bancroft's School, Woodford Green, IG8 0RF during term times. New members of all ages are always welcome: there are no formal auditions – selection is by mutual agreement after a few rehearsals. The choir has a very wide and varied repertoire including sacred, secular, classical and modern music: from Bach to Bernstein, Tallis to Cole Porter, Rachmaninov to Vaughan Williams, eight-part Mediæval Latin Mass to the close harmony of the Barber Shop. We perform locally three or four times a year. Social events for all the family also form part of the calendar. If you'd like to come and sing with us, or want some more information, just pick up the phone and have a chat with the chairman Chris Mear on 07811 369063 or contact us via our website:

[www.croftonsingers.org.uk](http://www.croftonsingers.org.uk)

Please also contact us if you would like to make a donation to support the Crofton Singers. As a registered charity we can claim Gift Aid on your donation which can increase its value at no extra cost to you.